

周新心主编

泰华小说选



海外文丛

泰华小说选

周新心主编

花城出版社

粤新登字05号

泰华小说选

周新心 编

*

花城出版社出版发行

(广州市环市东路水荫路11号)

广东省新华书店经销

广东新华印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 15印张 3插页 300,000字

1993年3月第1版 1993年3月第1次印刷

ISBN 7-5360-1341-8/1·1192

定价: 8.60元

内 容 提 要

泰国华文文学，从新文学的角度来说，已有60多年的历史。50年代以前，作品多写怀念祖国，思恋故乡；50年代以后，主要反映泰国的社会生活现实，成为泰国多元文学的一个组成部分。本书收入50年代以来泰国29位华文作家的29篇小说，各自从不同角度展示了泰华社会的千姿百态，表现不同社会阶层的人物在人生道路上不同的遭际，其题材的多样性与反映社会面的广泛性，能使读者对泰国社会的文化意识、风物人情与泰籍华人的生活与心态有所认知，同时显现出泰华小说的风格特色。

责任编辑：冯沛祖

责任技编：方少逸

绘 画：王羽天

装帧设计：钟蔚帆

苏家杰

序

饶芃子

《泰华小说选》是周新心女士应花城出版社之约编辑的。这本集子共收进50年代到80年代泰国多位华文作家的29篇小说。这些作品虽不完全是按其发表时间先后排列，但从整体看，它们分属于两个不同历史阶段的印记是明显的。历史在人们的脚下延伸，泰华文学也不断地在向前发展，我们拿集子里五六十年代的作品同七八十年代的作品比较，就不难看到它们之间的承传关系。可以说，集子里的每一篇作品，都是作者留在泰华文学史上的一个脚印。

泰国华文新文学的诞生，是在中国“五四”新文化运动之后。“五四”运动以前，泰国华文报纸的副刊也有刊登文学作品，但都是文言文，而且主要是旧体诗词和文言小说。在泰国，较早刊登具有新思想、新精神的白话文作品的华文报纸，是1927年吴碧岩在曼谷创刊的《国民日报》，如果从那个时候算起，泰国的华文新文学也该有64年的历史了。大半个

世纪以来，泰国华文文学从二三十年代泰国的中国“侨民文学”，到40年代泰国的“华侨文学”，到50年代以后的泰国“华文文学”，走过了一段艰辛曲折的道路。从50年代到80年代，作为泰国多元民族文学之一的“华文文学”，曾有过两度的繁荣，一是50年代中期到60年代中期；另一是70年代末到80年代。这两个时期小说创作的数量相当多，影响也较大。这些小说，大部分是取材于当时当地的社会生活，而且主要是泰国华人社会的现实生活，也有表现中泰人民情谊的，同以前以忆旧怀乡、描绘故国风物为主的“华侨文学”有明显的不同。

50年代到60年代，泰国华文文学基本上是“闭关自守”，走着自己的道路，很少接受外界的影响，多数作品是着墨于泰华社会的人和事。如选进本集子里的9篇小说，就有7篇是描写定居泰国华人的生存状态和精神生活的，无论是人物性格、故事结构还是文学语言习惯，都有泰华社会的特色。这些作品各自从不同角度展示了泰华社会的千姿百态，表现各种不同的人的人生道路上不同的际遇，当中有追求金钱和名利的华人交际花黄玉英，她的物质欲望的满足和自我精神的失落（《欲望与灵魂》）；有发扬“牛”的精神、愿为华文教育献身的吴天和、软弱有如“小草”般性格的李妙芬（《牛与草》）；有敢于面对封建势力的叛逆者萧惟和他的三婶母（《家风》）；有情真意切，内心深处始终眷恋，怀念远在故国女友和心态复杂，不断在忏悔自私灵魂的两个“我”（《在蓝色的星空下》、《寒天孤鸿》）；有假仁假义，骗取父亲和兄弟的财产，最后将父亲折

磨至死，沽名钓誉、唯利是图的某“侨领”（《祖父的丧事》）；有中年心事浓如酒的落寞的华报记者（《我是一个特约记者》）。几篇反映当时华泰两族人民的交往、友谊和爱情的作品，也写得很有特色。如集子里的《幸福的罪痕》，就是一篇有感情张力的小说，作品里的男主人公专坤是泰人，女主人公柿素是正唐人（华人），在各自有所失落之后碰在一起，惺惺相惜，带着满腔的积愤，打破心灵的围墙，结下了一段用血泪酿成的姻缘。这个既陌生又熟悉，带有几分悲凉的褪了色的爱情故事，在人们心中引起的感情反应是悲凉的。用作者自己的话说，这个故事，有如“梦醒了的人在述说他的梦话”，述说残酷的人生战场，如何消磨尽人们的青春活力。整个作品有一种苍凉的底色，令人感到人生的旅途辽阔，人生的欲望无穷。60年代初期到中期，泰华文坛上出现过小说创作的热潮，据犁青先生在《泰华文学的历史文化背景》一文中提供的资料，这一时期，《华侨周报》、《华风周报》、《曼谷新闻》、《七洲洋月刊》，《星暹日报》等，曾先后举行短篇小说比赛，短篇小说金笔奖、金牌奖短篇小说比赛七次。一次又一次的比赛，使当时处在艰难环境中从事华文文学创作的作者得到了鼓舞，从而推动和活跃了短篇小说的创作。现在选进这个集子里的五六十年代的九篇作品，有的就是在这些比赛中获奖的。

如果说，1955年是“华侨文学”走向“华文文学”的一条分界线，那么，1975年则是泰国“华文文学”进入一个新的历史时期的另一条分界线。1975年以后，泰国华文报纸的副刊有

了新的发展。如《泰华报》（1976）、《泰商日报》（1977）和在这之后复刊的《中华日报》、《新中原报》，均办有文艺副刊，刊登文学作品。70年代末，《新中原报》还举办过短篇小说比赛。到了80年代，方思若等组织了《泰华写作人协会》筹委会，于1983年同《新中原报》的《大众文艺》副刊联合举办“八三文艺征文”，应征投稿的作品中就有不少是短篇小说。1986年，泰华写作人协会正式成立，出版了大型十六开本的《泰华文学》，在短篇小说栏里，收进了14个作品。1988年，《新中原报》举办了“八八泰华短篇小说创作金牌奖征文”，共收到应征稿111篇，打破了历史上小说比赛的记录。19篇获奖作品，都各自有所突破。选进本集子里的《人与狗》、《我的上司宇文坦先生》、《医不好的病》、《一个老华侨的故事》、《许乌士和他的运输马队》、《从监狱里出来的人》、《心血》、《三代人的独白》，就是“八八”短篇小说金牌奖应征和获奖的作品。

选进本集子里七八十年代的短篇小说共20篇。从题材看，基本上属于两个类型：一类是写泰华社会的；另一类是写泰族人民的生活。两类作品比较，前者是主要的。短篇小说《老王的根》，写老华侨老王很思念家乡，关心祖国，在他心中祖国一切都是可爱的。多少日子过去了，他始终保留着一颗思慕的心，他无时不在想和思念，思念他的“根”。他曾希望落叶归根，也看到不少人落地生根，但老王的“根”呢？既攀不上也扎不下。老王这种不无遗憾的心态，是深邃华族文化在老一代华侨心中的积淀。另一小说《李伯走了》，

写一个无私、忠厚、善于关心人的华工，一个盼望落叶归根的华侨，在他老年离开泰国回乡以后，人们如何怀念他。笔底有一份对故国、故人的古老的感情。而《张家少爷》，写的是一个华人的后代，在父亲死后，决心戒毒，发愤图强，继承父业。作品告诫人们：社会是一个可怕的陷阱，要时刻小心，不能优柔寡断，一定要明智行事。《女伶泪》和《茄色丝手巾的主人》，都是写昔日泰国华侨社会的旧事，一凄楚，一壮烈，从中可以看到中国文化的悲哀和中国文化的包容。《一个老华侨的故事》和《三代人的独白》，是两个比较有深度的作品，它们所揭示的是今天泰华社会带实质性的问题，即新老两代华人不同的人生观、价值观和道德观。彩票婢千辛万苦、克勤克俭培养儿子上大学，最后却被儿子和儿媳赶了出来，沦落街头；老唐勤奋、耐劳、俭朴，数十年如一日，创下了家业，孙子新新唐却一点也不理解，抵泰以后一味地花钱作乐。这完全不同的两代人，对社会、人生，各持不同的看法，冲击着原来和谐平静的家庭生活。这里表现的是有人性和道德缺陷的年青一代，同传统的华夏文化的碰撞。集子里几篇反映泰族人民生活的作品，如《人与狗》、《心血》、《路与车子》等，主要是描写底层劳动人民在压迫者重压下痛苦的生活和他们的斗争，“泰味”很浓。所有这些作品，同前一时期同类的作品相比，无论是从题材的拓展，还是作品的思想深度和感情强度，都进入了一个新的层次。

80年代是泰华文学复苏后的昌盛时期。文坛显得分外热闹，参加笔耕的队伍也空前壮大，这同世界性的“华文热”有

关，但更主要的是内因，正如方思若在《老牛 破车 晓月——以几句心里话为序》一文所说的：“那就是大家心底深处，还隐隐燃烧着一股微妙的火种，永不熄灭，永远发热！”而这火种，“就是炎黄子孙对传统的文化与美德的眷恋。”（《泰华文学》序）正是这种发自人们内心的文化力量，才使泰华文学在过了甲子元年又焕发了青春。

80年代已经过去，90年代已经到来，泰华文学的前景如何？泰华文学面对的应该是一个繁花似锦的春天。自从1990年泰华写作人协会选出以司马攻为会长，梦莉、姚宗伟、岭南人、叶树勋为副会长的新理事会以后，新理事会决定将泰华写作人协会改名为泰华作家协会，积极推动华文文学创作，支持出版泰华文艺书籍，出版泰华作协丛书（《泰华短篇小说集》和《泰华散文集》）等，泰华文学正在迈向一个新的纪元。近两年来，在世界华文文学界学术交流中，泰华文学已日益为人们所认识，泰华文学已走出“湄南河”，世界各国的华文文学也正在走进“湄南河”。

1991.11.15.于暨南园

目 次

序	饶芃子 (1)
---------	-----------

五六十年代

欲望与灵魂	吴继岳 (3)
牛和草	史 青 (24)
寒天孤鸿	笔 匠 (48)
家 风	征 夫 (65)
祖父的丧事	倪长游 (96)
在蓝色的星空下	白 翎 (114)
漠漠的印阄	李 栩 (135)
我是一个特约记者	刘 白 (150)
幸福底罪痕	红 纓 (184)

七八十年代

老王的根	司马攻 (215)
李伯走了	梦 莉 (226)
张家少爷	姚宗伟 (238)

当夜念起了魔咒	耘 子 (244)
我的上司宇文坦先生	年腊梅 (264)
一个老华侨的故事	黎 毅 (277)
奇 遇	陈博文 (286)
女伶泪	巴 尔 (326)
医不好的病	毛 革 (337)
茄色丝手帕的主人	老 羊 (345)
人与狗	饶公桥 (357)
麻将官司	范模士 (373)
许乌仕与他的运输马队	黄重先 (381)
从监狱里出来的人	黄自然 (396)
太遥远的希望	梁 风 (412)
路与车子	邓澄南 (416)
远去的梦	浪 踪 (432)
劫 匪	林文辉 (440)
心 血	刘 扬 (448)
三代人的独白	林太深 (458)
后 记	周新心 (469)

五六十年代



欲望与灵魂

吴继岳

黄玉英刚在龙华楼和太太们饮完中午茶，款摆着她那苗条的身段，踏着轻盈的步伐，杂在五六位衣着华丽，但身体臃肿的太太群中，更显得她年轻漂亮，出色当行！加上她脸上永远挂着的微笑，和一双灵活得好像会说话的眼睛，更增加她吸引异性注意的魅力。

当她们从三楼踏着楼梯，一级一级走下二楼时，二楼大厅的茶客，都把惊奇的、欣赏的眼光，集中在黄玉英的身上。在这种场合，黄玉英是最会作状的，最爱表演她经过人工改造的曲线美，同时把一对水汪汪的眼睛，向大厅扫射，跟着来的是迷人的笑容。这种表情动作，好像在戏院登台的女明星，向观众卖眼风，献媚笑。凡是接触到她的眼光和笑

容的男人，都像触了电一样，心旌摇曳。

黄玉英的眼光，最后停在接近楼梯口的一张茶桌上，原来这张桌正坐着三四个新闻记者，其中有一位叫李文的，是黄玉英小学时候的同学，有一个时候又是邻居，跟她是很熟的。李文看见她就挥手跟她打招呼，黄玉英让那几位太太先走，她独自走向李文的桌边，人未到声先到：

“哟，原来是几位无冠皇帝在这儿，你们为什么不上三楼来，也让我们做做东道，请你们喝几杯？”

她的热情虽然可以看出是伪装的，但几位记者还是报以感谢的眼光。在这大庭广众之中，有一位漂亮女人跟自己谈话，大家都觉得面上有光彩。一位叫林青的笑着说道：

“三楼是头家座山，太太小姐们的‘御座’，我们这些穷记者，为荷包打算，只好将就在这大众化的地方，来个一盅两件，解决午餐，顺便商量怎样处理今天的新闻……”

李文接着笑对林青等说：

“你们面前有佛不知求！黄小姐是侨社女名流，交游满曼谷，政府机关、华侨社团，哪一处她不熟，她的新闻线索多着呢，问题是她肯不肯帮我们的忙……噢，黄小姐你老是站着，真不好意思，还是请坐下来谈谈吧。”

李文边说边从邻座拉过一张椅子来，黄玉英不客气一屁股坐下去：

“小李，你不用替我戴高帽子，不必用激将法。过去我有新闻线索，有哪一次不向你透露？你这人呀，真是狗咬吕洞宾，不识好人！”

黄玉英努起小嘴，装着生气的样子。李文连忙说：

“是的，过去你常常帮我们忙，刚才的话，我是跟你开玩笑的。我们是老朋友嘛，请你不要责怪！”

“你倒会开脱，本来嘛，我们是老朋友，开开玩笑也不要紧，不过，我怕这几位老爷误会，以为我真的不肯帮你们的忙。”

“不会，不会的，我们都知道黄小姐是爽快人！”

几位记者同声解说，她满意了，她笑啦，笑得像灿开的春花：

“这样就好啦，但是，真对不起，我现在没有空跟你们畅谈；等一下三点钟，××慈善机关开会，各位大概都参加吧，我们就在那儿再见，到时我或者有内幕新闻，向各位透露。”

××慈善机关是新成立的，正需要借重报纸大力宣传。这一天的会议并不重要，记者们原想不去参加的。黄玉英是这机关负责人之一，她知道报馆不大重视这个新成立的慈善机关，今天的会议，记者可能不参加，她就施展惯用的手法，以内幕新闻为饵，诱记者们出席这个会议。到时她准备把一宗不致伤害任何人的内幕新闻，作为记者替该机关宣传的交换条件，她相信记者们是不会不买她的账的。

黄玉英得到李文他们答应出席下午的会谈后，就起身说声“拜拜”，像一阵风般，摇摆着浑圆的臀部走了。全厅的茶客，都目送她那扭扭捏捏的惹火胴体，直到她的背影消失在楼梯口。